



PASSEPORT  
PASSPORT

Institut des langues officielles et du bilinguisme  
Official Languages and Bilingualism Institute



## POURQUOI PRENDRE DES RISQUES LINGUISTIQUES?

Un risque linguistique est une communication authentique de tous les jours que les apprenants d'une langue peuvent trouver intimidante et face à laquelle un encouragement particulier pourrait leur être utile. Des recherches ont montré que certains apprenants hésitent à prendre des risques et ne profitent pas toujours des opportunités qui s'offrent à eux pour pratiquer une langue seconde ou additionnelle à l'extérieur de la salle de classe. Il est vrai qu'un réel acte de communication n'est pas dénué de stress. Un tel acte peut impliquer des « facteurs de risque », comme par exemple faire des erreurs, être mal compris, mal comprendre les autres, revêtir une identité différente, modifier ses habitudes langagières, etc. C'est pour cela que certains apprenants ont tendance à rester dans leur zone de confort en ayant recours à la langue dans laquelle ils se sentent le plus à l'aise lors de leurs interactions quotidiennes sur le campus. Ce faisant, ils passent à côté de nombreuses opportunités de « vivre » de façon bilingue ou multilingue. Ce passeport vise à vous encourager à prendre des risques linguistiques divers et variés qui auront pour effet de renforcer votre confiance dans votre langue seconde ou additionnelle. Cet outil vous aidera à incorporer des risques linguistiques dans votre routine quotidienne et à tirer le meilleur parti de notre campus bilingue et de la communauté uOGlobal multilingue en tant que réelle ressource d'apprentissage des langues. Ce passeport est conçu pour le français ou l'anglais comme langues cibles. Cependant, dans de nombreux cas, vous pouvez l'utiliser pour d'autres langues que vous apprenez.

## RÈGLES D'ENGAGEMENT

C'est simple et amusant :

- Prenez le plus de risques possible parmi la liste proposée dans ce passeport. Vous pouvez même prendre une photo de vous-même en train de prendre un risque et la partager sur les réseaux sociaux avec le #.
- Cochez la case correspondante chaque fois que vous entreprenez un risque :
  - ◇ **La plupart des risques peuvent être reproduits jusqu'à trois fois (voir le nombre de cases disponibles pour chaque risque);**
  - ◇ **Les risques peuvent être pris dans l'ordre qui vous plaira ;**
  - ◇ **Vous n'avez pas besoin d'entreprendre l'intégralité des risques listés ;**
  - ◇ **Chaque fois que vous prenez un risque, indiquez si vous trouviez que le niveau du risque était élevé, moyen ou faible en ajoutant la lettre correspondante (É, M ou F) à côté de la case à cocher.**
- Vous êtes libre d'utiliser les pages blanches fournies à la fin du passeport pour proposer des risques additionnels.
- Comptez les risques que vous avez entrepris. Après avoir complété au moins 20 risques (y compris ceux que vous avez répétés), soumettez le passeport à votre professeur de langue ou à la réception de l'ILOB (MHN 130) pour participer à un tirage au sort. Si vous participez à uOGlobal, soumettez le passeport à votre facilitateur lors d'un atelier ou à la réception du Bureau international (TBT M386).
- Les soumissions pour le tirage au sort seront acceptées du \_\_\_\_\_ **au** \_\_\_\_\_.
- Si vous gagnez un prix, vous le recevrez en classe ou nous vous contacterons par courriel.
- Assurez-vous de nous fournir une adresse courriel uOttawa valide.

# RISQUES LINGUISTIQUES

*La plupart des risques peuvent être reproduits jusqu'à trois fois (voir le nombre de cases disponibles pour chaque risque); aucun ordre particulier n'est requis; veuillez évaluer chaque risque entrepris comme faible (F), moyen (M) ou élevé (É).*

*Exemple 1 : J'ai lu les règles d'engagement du passeport de prise de risques linguistiques.*

- 1:  E M F
- 2: E  M F
- 3: E M  F

*Exemple 2 : J'ai parlé du passeport de prise de risques linguistiques à un.e ami.e.*

- 1:  E M F
- 2: E  M F
- 3: E M  F

Commentaires : .....  
.....  
.....

## Interactions orales

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. J'ai parlé en français au service de santé de l'uOttawa.  | 1: E M F<br>2: E M F<br>3: E M F |
| 2. J'ai parlé français au Centre de ressources Julien-Couture (MHN 02).                                | 1: E M F<br>2: E M F<br>3: E M F |
| 3. Je me suis inscrit à un atelier de conversation en français au Centre de ressources Julien-Couture. | 1: E M F<br>2: E M F<br>3: E M F |
| 4. J'ai communiqué avec un agent d'accueil/un membre du personnel sur le campus en français.           | 1: E M F<br>2: E M F<br>3: E M F |
| 5. J'ai laissé un message vocal en français.   | 1: E M F<br>2: E M F<br>3: E M F |

Commentaires : .....  
.....  
.....

6. J'ai commandé à manger sur le campus en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

7. J'ai parlé à un proche en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

8. J'ai utilisé le français dans un lieu d'activité récréative du campus (par ex. gym, piscine, etc.).

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

9. J'ai demandé l'heure en français à quelqu'un sur le campus.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

10. J'ai demandé mon chemin en français à quelqu'un sur le campus.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

11. J'ai parlé à un ami du Passeport de prise de risques linguistiques en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

12. J'ai utilisé le français à un comptoir de prêt d'une bibliothèque de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

13. J'ai utilisé le français à un comptoir d'information d'une bibliothèque de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

14. J'ai utilisé le français au service de stationnement de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

15. J'ai utilisé le français lorsque j'ai contacté le Centre de service TI de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

16. J'ai parlé français à un professeur de l'uOttawa en dehors des heures de cours.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

17. J'ai parlé français à un membre du personnel de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

18. J'ai utilisé le français au comptoir d'accueil de l'ILOB.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

19. J'ai utilisé le français à ma résidence universitaire.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

20. J'ai utilisé le français au docUcentre.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

21. J'ai utilisé le français à la librairie de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

22. J'ai postulé à un emploi sur le campus pour lequel j'aurai besoin de parler français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

23. J'ai utilisé le français pour m'adresser à un membre haut placé de l'uOttawa (par ex. au Doyen ou directeur).

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

24. J'ai parlé en français à un ami avec lequel je parle normalement en anglais.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

25. J'ai passé un appel téléphonique en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

26. Je me suis rendu à une soirée et y ai parlé français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

27. J'ai rencontré quelqu'un de nouveau et lui ai parlé en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

28. J'ai trouvé une opportunité de bénévolat en français au Centre Michaëlle-Jean pour l'engagement mondial et communautaire (UCU 312).

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

29. Je suis allé à un karaoké et ai chanté une chanson en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

30. J'ai utilisé le français au travail.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

31. J'ai aidé quelqu'un qui ne parle pas français en traduisant pour lui.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

32. J'ai demandé un service en français dans un musée, un édifice gouvernemental ou un centre communautaire.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

33. J'ai appelé un numéro sans frais (1-800) et ai choisi d'être servi en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

34. J'ai acheté un ticket de bus ou fait d'autres arrangements de voyage en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

35. J'ai effectué un entretien d'embauche en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

36. J'ai utilisé le français en voyageant au Canada ou à l'étranger.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

### Écriture et rédaction

37. J'ai envoyé un courriel en français à un professeur de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

38. J'ai envoyé un courriel en français à un membre du personnel de l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

39. J'ai écrit un CV ou une lettre de motivation en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

40. J'ai envoyé un texto en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

41. J'ai posté quelque chose en français sur les réseaux sociaux.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

42. J'ai remis un devoir ou un essai en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

43. J'ai contribué à un forum de discussion en ligne en français (par ex. reddit).

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

44. J'ai rempli un formulaire en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....



## Lecture

45. J'ai lu un livre ou un magazine en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
46. J'ai lu un article de presse en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
47. J'ai changé la langue de mon téléphone intelligent ou de ma tablette en français pendant une journée. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
48. J'ai changé la langue de mon téléphone intelligent ou de ma tablette en français pendant une semaine. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
49. J'ai changé la langue de mon téléphone intelligent ou de ma tablette en français de façon permanente. 1: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

50. J'ai changé la langue de mon ordinateur en français pendant une journée. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
51. J'ai changé la langue de mon ordinateur en français pendant une semaine. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
52. J'ai changé la langue de mon ordinateur en français de façon permanente. 1: E M F
53. J'ai emprunté du matériel en français au Centre de ressources Julien-Couture. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
54. J'ai utilisé uoZone, Google Apps ou le campus virtuel en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

55. J'ai reçu un courriel bilingue et j'ai lu la partie en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

56. J'ai lu une infolettre en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

57. J'ai visité le site web [apt613.ca/sous-sol-819/](http://apt613.ca/sous-sol-819/) pour trouver un évènement ou une activité en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

58. J'ai utilisé un dictionnaire ou un corpus en ligne afin de rechercher 10 nouveaux mots en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

59. J'ai préparé à manger en suivant une recette en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

60. J'ai emprunté des documents en français à une bibliothèque de l'uOttawa.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

### Compréhension orale

61. J'ai assisté à un événement sur le campus (par ex. activité, cours, etc.) en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

62. J'ai écouté 5 chansons d'artistes Canadiens en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

63. Je me suis abonné à une série podcast en français.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

64. J'ai écouté une chaîne de radio en français pendant une heure.

- 1: E M F
- 2: E M F
- 3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

65. Chez moi, j'ai regardé un film ou une émission en français avec des sous-titres anglais.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

66. Chez moi, j'ai regardé un film ou une émission en français sans sous-titres.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

67. J'ai été voir un spectacle en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

68. J'ai regardé une vidéo Youtube en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

69. J'ai été voir un film au cinéma en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

70. J'ai regardé mon sport préféré à la télévision en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

### Autres

71. Je me suis inscrit au cours FLS3500 pour obtenir un certificat de compétence en français.

1: E M F

72. Je me suis inscrit au cours d'apprentissage du FLS par le bénévolat (FLS2791) en français.

1: E M F

73. J'ai téléchargé et utilisé une application pour smartphone en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

74. Je me suis inscrit à un cours de langue hybride à l'uOttawa.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

## Risques proposés par les étudiants

75. J'ai créé une liste de lecture avec mes chansons préférées en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
76. J'ai parlé à un client en français au travail. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
77. J'ai mangé un repas avec un locuteur francophone et nous avons seulement parlé français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
78. J'ai parlé en français quand j'ai aidé un ami qui a subi une rupture avec un être proche. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
79. J'ai suivi un tour audio ou guidé en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

80. Quand j'ai acheté mes épicerie, j'ai lu la liste d'ingrédients en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
81. J'ai parlé au docteur en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
82. Je me suis inscrit à un séminaire en ligne en français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
83. J'ai activé une nouvelle carte de crédit / débit en utilisant le français. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F
84. J'ai utilisé le français à la banque. 1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

85. J'ai parlé à mon fournisseur de téléphone en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

86. J'ai gardé un enfant ou donné des cours particuliers en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

87. J'ai utilisé Google Maps ou un GPS en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

88. J'ai commandé de la pizza au téléphone ou en ligne en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

89. J'ai parlé avec mes frères et sœurs en français.

1: E M F  
2: E M F  
3: E M F

Commentaires : .....

.....

.....

## PROFIL DU PRENEUR DE RISQUES

*Je suis impatient d'utiliser ma deuxième langue officielle partout sur le campus et au-delà !*

*Je ne suis pas un locuteur natif de cette langue et je suis d'accord avec ça !*

*Oui, je peux avoir un accent mais c'est ce qui me rend unique !*

*Je n'ai pas peur de faire des erreurs ; elles sont naturelles et normales dans la pratique du langage !*

*Je me considère bilingue en français et en anglais (même si l'une de mes deux langues officielles est plus forte que l'autre).*

# AUTO-ÉVALUATION

*Après avoir complété le passeport ...*

1. Je suis plus à l'aise de parler en français avec des étrangers.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

2. Je suis plus à l'aise de parler en français avec des personnes que je connais.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

3. Dans l'ensemble, je suis plus à l'aise de prendre des risques en français.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

4. Je suis plus susceptible de communiquer en français en dehors de la salle de classe.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

5. Je suis inspiré à utiliser le français plus souvent.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

6. Ma confiance en français s'est améliorée.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

7. Ce passeport m'a aidé à découvrir de nouvelles opportunités pour pratiquer le français.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

8. Dans l'ensemble, cette expérience a eu un impact positif sur mes compétences en français.

Pas du tout d'accord - En désaccord - Neutre - D'accord - Tout à fait d'accord

# PROPOSEZ VOS PROPRES RISQUES

*Remplissez ces pages blanches pour décrire des risques additionnels que vous auriez éventuellement pris (facultatif). De la même façon, veuillez évaluer chacun d'entre eux comme élevé (É), moyen (M) ou faible (F).*

- .....  
.....  
.....
- .....  
.....  
.....
- .....  
.....  
.....
- .....  
.....  
.....
- .....  
.....  
.....



# AUTRES COMMENTAIRES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

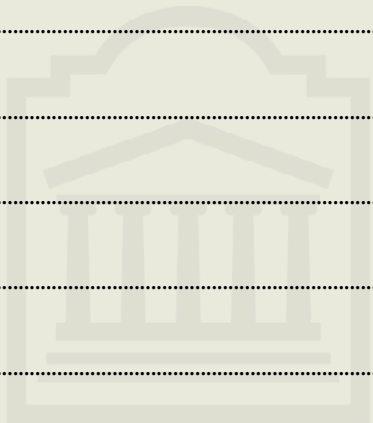
.....

.....

.....

.....

.....




L'Initiative de prise de risques linguistiques a reçu le soutien du fonds Initiatives scolaires — Destination 2020 du Cabinet du vice-recteur aux études. L'objectif de l'initiative est de promouvoir le bilinguisme dans les deux langues officielles du Canada en tant qu'avantage compétitif ; une valeur centrale à la mission de l'Université d'Ottawa. Dans le cadre de l'initiative uOGlobal, l'objectif du passeport linguistique est de promouvoir le multilinguisme et l'internationalisation. Le passeport linguistique soutient l'apprentissage interculturel et international au sein de la communauté uOGlobal.






*ccerbal.uOttawa.ca/risques-linguistiques/  
risqling@uOttawa.ca*

*Réception de l'ILOB : MHN 130*

 *www.facebook.com/ILOBOLBI*

 *@ILOB\_OLBI*

 *@uoexperience*

*#RiskLing*

*© 2019 TOUS DROITS RÉSERVÉS*